民事訴訟
Bagian Keputusan Sidang Perdata

裁判救濟程序
Ketentuan penberitahuan hukum

壹、判決上訴部分
I. Bagian pengajuan banding terhadap keputusan

一、地方法院小額程序（第一審）
一、Proses perkara ringan pengadilan daerah setempat (Tahap pertama)

《101》得上訴

如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並應記載上訴理由，表明關於原判決所違背之法令及其具體內容與依訴訟資料可認為原判決有違背法令之具體事實，如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書(須附繕本)。

《101》Naik banding

Bila tidak setuju dengan putusan ini,pemohon dapat mengajukan banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari terhitung sejak tanggaldiberikannya putusan dengan mengindikasikan alasan banding dan melampirkan surat bukti hukum yang dilanggar oleh putusan semula, sebagai alat bukti and fakta yang kuat yang dapat mengarah pada temuan putusan semula yang bertentangan dengan undang-undang dan peraturan yang berlaku. Jika permohonan di ajukan setelah putusan diumumkan, permohonan banding secara tertulis dapat diajukan kembali kepegadilan dalam waktu 20 hari setelah putusan dijatuhkan(melampirkan fotokopinya)

二、地方法院小額程序（第二審）
二、Proses perkara ringan pegadilan daerah setempat (Tahap kedua)

《102》不得上訴(第 436 條之 30)

不得上訴。

《102》Tidak naik banding(pasal 436-30)

Tidak naik banding.

三、地方法院簡易程序（第一審）

三、Proses perkara ringan pegadilan daerah setempat (Tahap pertama)

《103》得上訴

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內向本院提出上訴狀。

《103》Naik banding

Jika tidak setuju dengan hasil keputusan dapat mengajukan permohoan banding dalam waktu 20 hari setelah penerimaan surat putusan.

四、地方法院簡易程序（第二審）

四、Proses perkara ringan pegadilan daerah setempat (Tahap kedua)

《104》得上訴

如不服本判決，僅得以適用法規顯有錯誤為理由逕向最高法院提起上訴，但須經本院之許可。

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內向本院提出上訴狀，其未表明上訴理由者，應於上訴後 20 日內向本院提出上訴理由(均須按他造當事人之人數附繕本)。

上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀，如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴裁判費。

《104》Naik banding

Pihak yang tidak setuju dengan putusan ini,dapat mengajukan keberatan/banding langsung ke Mahkamah Agung tinggi atas dasar surat bukti yang jelas yang dapat

menununjukan kesalahan nyata dalam penerapan hukum, dengan ketentuan pengajuan tersebut disetujui oleh Pengadilan setempat.

Bila tidak setuju dengan putusan ini,dapat mengajukan banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah menerima putusan. Bagi yang belum mengajukan surat keterangan permohonan banding, harus mengajukan ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah permohon diajukan (Jumlah salinan tertulis yang akan dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan)

Ketika banding diajukan, harus didampingi oleh pengacara atau kuasa hukum yang memenuhi persyaratan hukum, Jika pengacara ditunjuk untuk mengajukan banding, biaya pengajuan banding harus dibayar bersamaan.

不得上訴【同《102》】
Tidak naik banding【Sama seperti《102》】

五、地方法院通常程序
五、Persidangan Reguler di pengadilan daerah setempat

得上訴【同《103》】
Naik banding【Sama seperti《103》】

不得上訴（除字）【同《102》】
Tidak naik banding (Kecuali kalau)【Sama seperti《102》】

六、高等法院（第一審）
六、Pengadilan tinggi (Tahap pertama)

《105》得上訴

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內向本院提出上訴狀，其未

表明上訴理由者，應於上訴後 20 日內向本院提出上訴理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）。

上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴裁判費。

《105》Naik banding

Bila tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah menerima putusan. Bagi yang belum mengajukan alasan permohonan banding, harus mengajukan banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah permohon diajukan (Jumlah salinan tertulis yang akan dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan)

Ketika banding diajukan, harus didampingi oleh pengacara atau kuasa hukum yang memenuhi persyaratan hukum, Jika pengacara ditunjuk untuk mengajukan banding, biaya penilaian banding harus dibayar bersamaan.

不得上訴【同《102》】

Tidak naik banding【Sama seperti《102》】

七、高等法院（第二審）

七、Pengadilan tinggi (Tahap kedua)

得上訴【同《105》】

Naik banding【Sama seperti《105》】

《106》不得上訴

《106》Tidak naik banding

〈106-1〉兩造均不得上訴

〈106-1〉kedua belah pihak tidak mengajukan banding

〈106-2〉上訴人不得上訴

〈106-2〉Pemohon tidak dapat mengajukan banding

〈106-3〉被上訴人不得上訴

〈106-3〉Terdakwa tidak mengajukan banding

〈106-4〉附帶上訴人不得上訴

〈106-4〉Pendamping tidak mengajukan banding

貳、裁定抗告、再抗告部分

II. Menahan keputusan, pengajuan banding kembali

一、 地方法院小額程序（第一審）

一、 Proses perkara ringan pengadilan daerah setempat (Tahap pertama)

《107》得抗告(第 436 條之 24)

如不服本裁定，須以違背法令為理由，於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告裁判費新台幣 1,500 元。

《107》Menolak keputusan(pasal 436-24)

Bila tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan protes terhadap pengadilan dalam waktu 10 hari setelah putusan dijatuhkan atas dasar pelanggaran undang-undang, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1500.

二、 地方法院小額程序（第二審）

二、Proses perkara ringan pengadilan daerah setempat (Tahap kedua)

《108》不得抗告(第 436 條之 30)

不得抗告

《108》Tidak menolak terhadap keputusan(pasal 436-30)

Tidak menolak terhadap keputusan

《109》不得再抗告

不得再抗告。

《109》tidak menolak kembali terhadap keputusan

Tidak menolak kembali terhadap keputusan.

三、 地方法院簡易程序（第一審）

三、Proses perkara ringan pengadilan daerah setempat (tahap pertama)

《110》得抗告

如不服本裁定，應於收受送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並應繳納抗告裁判費新台幣 1,500 元。

《110》Menolak keputusan

Bila tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan protes terhadap pengadilan dalam waktu 10 hari setelah putusan dijatuhkan atas dasar pelanggaran undang-undang, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1,500.

《111》得抗告(核定價額並命補費)

核定訴訟標的價額部分，如不服本裁定，應於收受送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並應繳納抗告裁判費新台幣 1,500 元。

《111》Menolak keputusan(biaya yang ditetapkan dan biaya tambahan)

Bagian penetapan biaya proses pengadilan, bila tidak setuju dengan hasil keputusan, dapat mengajukan surat penolakan keputusan dalam waktu 10 hari setelah

penerimaan surat keputusan, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD 1,500.

四、 地方法院簡易程序（第二審）

四、Proses sederhana pengadilan daerah setempat (Tahap kedua)

《112》得抗告

如不服本裁定，僅得以適用法規顯有錯誤為理由逕向最高法院提起抗告，但須經本院之許可。

如不服本裁定，應於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀，其未表明抗告理由者，應於抗告後 10 日內向本院提出抗告理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）。

抗告時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀，如委任律師提起抗告者，應一併繳納抗告裁判費。

《112》Menolak keputusan

Pihak yang tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan penolakan langsung ke Mahkamah Agung tinggi atas dasar surat tertulis yang jelas yang dapat menunjukan kesalahan nyata dalam penerapan hukum, dengan ketentuan pengajuan tersebut disetujui oleh Pengadilan setempat.

Bila tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan penolakan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima putusan. Bagi yang belum mengajukan surat permohonan dari penolakan keputusan tersebut, harus diajukan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah permohon diajukan (Jumlah salinan tertulis yang akan dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan)

Ketika penolakan diajukan, harus didampingi oleh pengacara atau kuasa hukum yang memenuhi persyaratan

hukum, bila penolakan diwakili oleh pengacara maka harus membayar biaya penolakan keputusan bersamaan.

不得抗告【同《108》】
Tidak menolak keptusan【sama seperti《108》】

《113》得再抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出再抗告狀（須按他造當事人之人數附繕本），並繳納再抗告裁判費新台幣 1,500 元。

再抗告僅得以適用法規顯有錯誤為理由，並應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀。如委任律師提起再抗告者，應一併繳納再抗告裁判費。

《113》menolak keputusan kembali

Bila tidak setuju dengan keputusan dapat surat peninjauan kembali kepegadilan dalam waktu 10 hari telah menerima surat putusan, dan membayar biaya peninjauaan kembali keputusan sebesar NTD 1500,-.

Peninjauan kembali hasil keputusan hanya didasari pada penerapan aturan yang salah, peninjauan kembali harus menunjuk pengacara atau kuasa hukum yang memenuhi syarat hukum. bila penolakan diwakili oleh pengacara maka harus membayar biaya peninjauan kembali keputusan

不得再抗告【同《109》】
Tidak menolak keputusan kembali【sama seperti《109》】

五、 地方法院通常程序

五、Proses persidangan reguler pengadilan daerah setempat

得抗告【同《110》《111》】

Menolak keputusan【sama seperti《110》《111》】

得再抗告【同《113》】
Menolak keputusan kembali【sama seperti《113》】

不得再抗告【同《109》】
Tidak menolak keputusn kembali【sama seperti《109》】

六、 高等法院
六、Pengadilan Tinggi

《114》得抗告

如不服本裁定，應於收受送達後 10 日內表明抗告理由向本院提出抗告狀，並應繳納抗告裁判費新台幣 1,500 元。
抗告時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀。如委任律師提起抗告者，應一併繳納抗告裁判費。

《114》Menolak keputusan

Bila tidak setuju dengan keputusan dapat surat peninjauan kembali kepegadilan dalam waktu 10 hari telah menerima surat putusan, dan membayar biaya peninjauaan kembali keputusan sebesar NTD 1500,-.
Ketika penolakan diajukan, harus didampingi oleh pengacara atau kuasa hukum yang memenuhi persyaratan hukum, bila penolakan diwakili oleh pengacara maka harus membayar biaya penolakan keputusan.

《115》得抗告(核定價額並命補費)

核定訴訟標的價額部分，如不服本裁定，應於收受送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並應繳納抗告裁判費新台幣 1,500 元。
抗告時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀。如委任律師提起抗告者，應一併繳納抗告裁判費。

Menolak keputusan

Bagian penetapan biaya proses pengadilan, bila tidak setuju dengan hasil keputusan, dapat mengajukan surat penolakan keputusan dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat keputusan, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD 1500,-,

Apabila penolakan diajukan, harus didampingi oleh pengacara atau kuasa hukum yang memenuhi persyaratan hukum, bila penolakan diwakili oleh pengacara maka harus membayar biaya penolakan keputusan.

不得抗告【同《108》】

Tidak menolak keputusan【sama seperti《108》】

得再抗告【同《113》】

Menolak keputusan kembali【sama seperti《113》】

不得再抗告【同《109》】

Tidak menolak keputusn kembali【sama seperti《109》】

參、濫訴處罰部分

III. **Bagian hukuman untuk sembarangan menggugat**

《116》得抗告或上訴

如僅就處罰部分聲明不服時，應於判決送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新台幣 1,500 元。

原告對於本訴訟之裁判聲明不服者，就所處罰鍰及訴訟費用合計新臺幣○○○元應供擔保。

《116》Dapat menolak pernyataan putusan sela

Jika hanya tidak setuju dengan bagian pernyataan hukuman, harus

dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal diterimanya surat putusan mengajukan surat penolakan pernyataan putusan sela pada pengadilan ini, dan membayar biaya penolakan pernyataan putusan sela sebesar NTD 1,500.

Jika penggugat tidak setuju dengan pernyataan putusan hukuman, jumlah denda dan biaya peradilan sebesar NTD 0000 harus memberikan jaminan.

肆、異議部分
IV. Bagian keberatan

《117》得提出異議(第 240 條)

如不服本裁定，得於收受送達後 10 日內向本院提出異議。

《117》Mengajukan Keberatan(pasal 240)

Jika tidak setuju dengan keputusan ini, keberatan/ pendapat bisa diajukan dalam waktu 10 hari setelah putusan diambil

《118》得提出異議(第 240 條之 4)

如不服本裁定，得於收受送達後 10 日內向本院提出異議。

《118》Mengajukan mengajukan Keberatan(pasal 240-4)

Jika tidak setuju dengan keputusan ini, keberatan/ pendapat bisa diajukan dalam waktu 10 hari setelah penerimaan putusan

《119》民事調解方案(第 418 條)

當事人(及參加調解之利害關係人)得於送達後 10 日之不變期間內提出異議。如於期間內提出異議，視為調解不成立；未於期間內提出異議，視為已依本方案成立調解。

《119》Mediasi perkara perdata(pasal 418)

Pihak yang bersangkutan (pihak yang berkepentingan dapat terlibat dalam permusyawarahan/ mediasi) keberatan dapat diajukan dalam waktu 10 hari setelah permusyawarahan. Jika keberatan diajukan selama periode tersebut, dianggap permusywarahan tidak berasih, melainkan jika tidak ada keberatan yang diajukan dalam waktu yang telah ditentukan, mediasi dianggap telah berasil sesuai dengan rencana dan ketentuan yang ditetapkan.

《120》勞調調解適當方案（勞動事件法第 29 條）

【同《119》】

《 120 》 Program mediasi ketenagakerjaan yang memadai (peraturan kasus ketenagakerjaan pasal 29)

【Sama dengan 《119》】

伍、聲明不服部分(第 484 條第 3 項)

V.Bagian pernyataan tidak setuju (pasal 483 ayat 3)

《121》不得聲明不服

不得聲明不服

《121》Tidak mennyatakan keberatan

Tidak menyatakan keberatan.

陸、消費者債務清理事件

VI. Perihal pelunasan hutang konsumen

《122》抗告

《122》Penahanan keputusan

《122-1》於債權人會議不同意更生方案之債權人如不服本裁定，應於裁定送達後 10 日內，以書狀向本院提出抗告，並繳納抗告費新台幣 1,500 元。

《122-1》Bila pemberi hutang tidak setuju dengan keputusan dalam rapat boleh mengajukan surat ke pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung dari mengajukan penolakan terhadap keputusan dan membayar biaya pengadilan terhadap penolakan keputusan sebesar NTD 1500,-.

《122-2》對於撤銷更生之裁定提起抗告者，開始清算程序之裁定，並受抗告法院之裁判。
如不服撤銷更生之裁定，應於裁定送達後 10 日內，以書狀向本院提出抗告，並繳納抗告費新台幣 1,500 元。

《122-2》Terdakwa dikenakan biaya untuk pencabutan putusan, prosedur pelunasan dimulai sejak pemberian keputusan pengadilan, Jika tidak setuju dengan pencabutan putusan rehabilitasi, terdakwa dapat mengajukan penolakan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal pemberian putusan, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1,500

《122-3》開始清算之裁定不得抗告，如不服同時終止清算程序之裁定，應於裁定送達後 10 日內，以書狀向本院提出抗告，並繳納抗告費用新台幣 1,500 元。

《122-3》Perhitungan terhadap penolakan keputusan, jika tidak setuju dengan keputusan proses perhitungan, terdakwa dapat mengajukan surat penolakan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung dari tanggal keputusan diambil,dan membayar biaya pegadilan sebesar NTD 1500,-.